



GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR SUPPLY OF GOODS AND SERVICES
ALLGEMEINE LIEFERBEDINGUNGEN FÜR WAREN UND DIENSTLEISTUNGEN

<p>Set out below are the General Terms and Conditions of Supply of Goods and Services ("the Conditions") of Cummins Deutschland GmbH (trading as Cummins Germany.) ("Cummins") that shall apply to any order accepted by Cummins from a third party (the "Customer"). Customers shall include both consumers and entrepreneurs. Consumers are natural persons entering into a legal transaction for purposes that predominantly are outside his trade, business or profession (§ 13 BGB). Entrepreneurs are natural or legal person or a partnership with legal personality who or which, when entering into a legal transaction, acts in exercise of his or its trade, business or profession (§ 14 BGB).</p>	<p>Nachstehend sind die Allgemeinen Lieferbedingungen für Waren und Dienstleistungen („die Bedingungen“) der Cummins Deutschland GmbH aufgeführt, (firmierend als „Cummins Germany“) („Cummins“), welche für jeden Auftrag gelten, den Cummins von einem Dritten (der „Kunde“) akzeptiert. Zu den Kunden gehören sowohl Verbraucher als auch Unternehmer. Verbraucher ist jede natürliche Person, die ein Rechtsgeschäft zu Zwecken abschließt, die überwiegend weder ihrer gewerblichen noch ihrer selbstständigen beruflichen Tätigkeit zugerechnet werden kann (§ 13 BGB). Unternehmer ist eine natürliche oder juristische Personen oder eine rechtsfähige Personengesellschaft, die bei Abschluss eines Rechtsgeschäfts in Ausübung ihrer gewerblichen oder selbstständigen beruflichen Tätigkeit handelt (§ 14 BGB).</p>
<p>In the event of any conflict or inconsistency between the English language version and the German language version of the Conditions, then the English language version shall prevail.</p>	<p>Im Falle von Widersprüchen oder Unstimmigkeiten zwischen der englischen Fassung und der deutschen Fassung der Bedingungen, geht die englische Fassung vor.</p>
<p>1. General</p>	<p>1. Allgemeines</p>
<p>1.1. The Conditions shall be incorporated into each contract for the supply of goods and/or services between Cummins and the Customer (the "Contract", goods provided "Goods", services "Services") to the exclusion of any terms (i) contained, or referred to, in the Customer's purchase order or other documentation; (ii) sought to otherwise be imposed by the Customer; or (iii) implied by trade, custom, practice or course of dealing.</p>	<p>1.1 Die Bedingungen werden in jeden Vertrag über die Lieferung von Waren und / oder Dienstleistungen zwischen Cummins und dem Kunden (der „Vertrag“, gelieferte Waren „Waren“, erbrachte Dienstleistungen „Dienstleistungen“) einbezogen, unter Ausschluss jeglicher Bedingungen die (i) in der Bestellung des Kunden oder in anderen Unterlagen erwähnt werden oder auf die Bezug genommen wird (ii) vom Kunden anderweitig auferlegt werden sollen; oder (iii) durch Handel, Brauch, Praxis oder den gewöhnlichen Geschäftsgang einbezogen werden.</p>
<p>1.2. The Contract constitutes the entire agreement between the parties and supersedes all communications (whether written or oral) between Cummins and the Customer prior to acceptance by Cummins of the Customer's order. Any samples, drawings, descriptive matter or advertising issued by Cummins and any descriptions or illustrations contained in Cummins' catalogues or brochures are issued or published for the sole purpose of giving an approximate idea of the goods and/or services described in them, unless they are explicitly designated by Cummins in writing as binding. They shall not form part of the Contract or any other contract between Cummins and the Customer for the supply of the goods and/or services.</p>	<p>1.2 Der Vertrag stellt die gesamte Vereinbarung zwischen den Parteien dar und ersetzt alle Mitteilungen (ob schriftlich oder mündlich) zwischen Cummins und dem Kunden vor Annahme der Kundenbestellung durch Cummins. Von Cummins ausgegebene Muster, Zeichnungen, Beschreibungen oder Werbung sowie Beschreibungen oder Illustrationen, die in den Katalogen oder Broschüren von Cummins enthalten sind, werden nur zu dem Zweck herausgegeben oder veröffentlicht, eine ungefähre Vorstellung von den darin beschriebenen Waren und / oder Dienstleistungen zu geben, es sei denn, sie werden von Cummins ausdrücklich als verbindlich bezeichnet. Sie sind nicht Teil des Vertrags oder eines anderen Vertrages zwischen Cummins und dem Kunden über die Lieferung der Waren und / oder Dienstleistungen.</p>
<p>2. Acceptance</p>	<p>2. Annahme</p>
<p>2.1. Any quotation given by Cummins shall not constitute an offer.</p>	<p>2.1 Ein Kostenvoranschlag seitens Cummins stellt kein Angebot dar.</p>
<p>2.2. The submission of the Customer's order shall constitute an offer to purchase subject to these Conditions. No order placed by the Customer shall be deemed to be accepted by Cummins until a written acknowledgement of order is issued by Cummins, or (if earlier as appropriate) Cummins gives instructions for the manufacture of the goods, despatches the goods to the Customer or commences performance of the services, at which point the Contract will come into existence.</p>	<p>2.2 Die Abgabe der Bestellung durch den Kunden stellt ein Angebot zum Kauf gemäß diesen Bedingungen dar. Keine Bestellung durch den Kunden gilt als von Cummins angenommen, bis Cummins eine schriftliche Auftragsbestätigung ausstellt oder Cummins (gegebenenfalls früher) Anweisungen für die Herstellung der Waren erteilt, die Waren an den Kunden versendet oder mit der Erbringung der Dienstleistungen beginnt; in diesem Fall kommt der Vertrag zu diesem Zeitpunkt zustande.</p>
<p>2.3. Any order shall be accepted entirely at the discretion of Cummins, however, within a reasonable time. The Customer is not entitled to freely cancel any order, once accepted by Cummins pursuant to this clause.</p>	<p>2.3 Jede Bestellung wird vollständig nach freiem Ermessen von Cummins innerhalb einer angemessenen Frist angenommen. Der Kunde ist nicht berechtigt, eine von Cummins gemäß dieser Ziffer akzeptierte Bestellung frei zu stornieren.</p>
<p>3. Changes</p>	<p>3. Änderungen</p>
<p>3.1. Cummins reserves the right to make any customary change to the Goods or Services which does not materially affect the nature, quality, function or price thereof; any such change shall not invalidate any order placed with Cummins or impose any liability on Cummins.</p>	<p>3.1 Cummins behält sich das Recht vor, jegliche übliche Änderungen an den Waren oder Dienstleistungen vorzunehmen, die die Art, Qualität, Funktion oder den Preis nicht wesentlich beeinflussen; eine solche Änderung führt nicht zur Ungültigkeit eines erteilten Auftrages an Cummins oder zu einer Haftung seitens Cummins.</p>
<p>3.2. Subject to clause 3.1, if the manufacturer shall cease to manufacture or deliver any Goods ordered by the Customer, Cummins shall without undue</p>	<p>3.2 Vorbehaltlich von Ziffer 3.1 wird Cummins dem Kunden unverzüglich schriftlich mitzuteilen (jedoch nicht für Verluste oder Schäden des Kunden</p>



GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR SUPPLY OF GOODS AND SERVICES

ALLGEMEINE LIEFERBEDINGUNGEN FÜR WAREN UND DIENSTLEISTUNGEN

<p>delay give notice of the fact in writing to the Customer (but shall not be liable for any loss or damage to the Customer), and the Customer will have the option, to be exercised within fourteen (14) days of the date of such notice, either to take equivalent goods (if available from Cummins) or to cancel its order without further liability upon Cummins or the Customer. If Customer chooses to cancel its order, Cummins will reimburse the consideration, if any, immediately to the Customer. If the Customer has not exercised either option within such period, the order shall be deemed to be continued, with the equivalent goods; Cummins will inform the Customer about the significance of his behaviour at the beginning of the period.</p>	<p>haften), wenn der Hersteller die Herstellung oder Lieferung der vom Kunden bestellten Waren einstellt. Der Kunde hat die Möglichkeit, innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach Erhalt dieser Mitteilung entweder die Lieferung gleichwertiger Waren zu verlangen (falls von Cummins verfügbar) oder seine Bestellung ohne weitere Haftung gegenüber Cummins oder dem Kunden zu stornieren. Wenn der Kunde seine Bestellung storniert, erstattet Cummins dem Kunden die Gegenleistung unverzüglich, sofern eine solche gezahlt wurde. Hat der Kunde innerhalb dieser Frist keine der Optionen ausgeübt, so gilt die Bestellung mit gleichwertigen Waren als fortgesetzt; Cummins wird den Kunden bei Beginn der Frist auf die Bedeutung seines Verhaltens besonders hinweisen.</p>
4. Delivery of Goods	4. Lieferung von Waren
4.1. Unless otherwise agreed, Cummins shall deliver the Goods Ex-Works, Cummins premises in either Groß-Gerau or Rumst (as defined by Incoterms 2010), as agreed.	4.1. Sofern nicht anders vereinbart, liefert Cummins die Waren ab Werk, Cummins Geschäftsräume, entweder in Groß-Gerau oder Rumst (wie in den Incoterms 2010 definiert), wie jeweils vereinbart.
4.2. Cummins may, at the Customer's request, arrange carriage of the Goods at the Customer's cost and risk.	4.2. Cummins kann auf Wunsch des Kunden die Beförderung der Waren auf Kosten und Risiko des Kunden veranlassen.
4.3. Any dates quoted for delivery of the goods are approximate only, and the time for delivery is not of the essence.	4.3. Alle für die Lieferung der Waren angegebenen Daten sind nur annähernd, und die Lieferzeit ist nicht entscheidend.
4.4. Cummins shall not be liable for any delay in delivery, or failure to deliver all or some, of the Goods (i) that is caused by a Force Majeure Event (as defined in clause 19) or the Customer's failure to provide adequate delivery instructions, a letter of credit or advance payment (where required), or any information relevant to the supply of the Goods; or (ii) where the Customer fails to give written notice to Cummins of the delayed or short or non-delivery within a reasonable period.	4.4. Cummins haftet nicht für Lieferverzögerungen oder die Nichtlieferung einzelner oder der Gesamtheit der Waren, (i) die durch ein Ereignis höherer Gewalt (wie in Ziffer 19 definiert) verursacht wurden oder durch das Versäumnis des Kunden, angemessene Lieferanweisungen, ein Akkreditiv oder eine Vorauszahlung (falls gefordert) oder jegliche Information, die für die Lieferung der Waren relevant sind, zu liefern; oder (ii) wenn der Kunde Cummins nicht innerhalb einer angemessenen Frist schriftlich über die verspätete Lieferung oder Nichtlieferung informiert.
4.5. Subject to clause 4.3, if Cummins fails to deliver some or all of the Goods, Customer is obliged to set Cummins a reasonable deadline of at least 2 weeks for delivering the Goods in case of standard products and of at least 4 weeks in case of products specifically manufactured for Customer after the expiry of which the Customer shall be entitled to terminate the Contract if Cummins fails within such time of effecting delivery. Further rights remain unaffected, however, Cummins' liability shall in any case be limited according to clause 17.	4.5. Unbeschadet von Ziffer 4.3, wenn Cummins die Ware ganz oder teilweise nicht liefert, ist der Kunde verpflichtet, Cummins eine angemessene Frist von mindestens 2 Wochen für die Lieferung der Ware bei Standardprodukten und von mindestens 4 Wochen bei speziell für den Kunden hergestellten Produkten zu setzen, nach deren Ablauf der Kunde berechtigt ist, vom Vertrag zurückzutreten, wenn Cummins innerhalb dieser Frist nicht liefert; weitere Rechte bleiben unberührt, jedoch ist die Haftung von Cummins in jedem Fall gemäß Ziffer 17 beschränkt.
4.6. If, for any reason, the Customer does not accept delivery of any of the Goods when they are ready for delivery or Cummins is unable to deliver the Goods on time because the Customer has not provided appropriate instructions, documents, licences or authorisations, then the risk will pass to the Customer, and Cummins may store the Goods until actual delivery, and charge the Customer for all related costs and expenses (including, without limitation, storage, re-delivery and insurance). In case the Customer is an entrepreneur, Cummins may after granting Customer a reasonable grace period furthermore sell the Goods at the best price readily obtainable and (after deduction of all reasonable storage and selling expenses) pay out the exceeding amount to Customer or charge the Customer for any shortfall below the contract price, as the case may be.	4.6. Wenn der Kunde aus irgendeinem Grund die Lieferung der Waren nicht annimmt, obwohl sie zur Lieferung bereit sind, oder Cummins die Waren nicht rechtzeitig liefern kann, weil der Kunde keine entsprechenden Anweisungen, Dokumente, Lizenzen oder Genehmigungen geliefert hat, geht die Leistungsgefahr auf den Kunden über, und Cummins kann die Waren bis zur tatsächlichen Lieferung lagern und dem Kunden alle damit verbundenen Kosten und Ausgaben (einschließlich, ohne Einschränkung, Lagerung, Neulieferung und Versicherung) in Rechnung stellen. Falls der Kunde ein Unternehmer ist, kann Cummins, nachdem dem Kunden eine angemessenen Nachfrist gesetzt wurde, zudem die Ware zum bestmöglichen Preis verkaufen und (nach Abzug aller angemessenen Lager- und Verkaufsaufwendungen) entweder den übersteigenden Betrag an den Kunden auszahlen oder den Kunden für jeden Fehlbetrag unter dem Vertragspreis belasten.
4.7. Cummins may deliver the Goods by instalments, provided that the Goods can be used separately and provided further that Cummins shall bear any additional shipping costs caused thereby, unless otherwise agreed. Any delay in delivery or defect in one instalment shall not entitle the Customer to cancel any other instalments.	4.7. Cummins kann die Waren in Teillieferungen liefern, vorausgesetzt, dass die Waren getrennt verwendet werden können und dass Cummins die dadurch verursachten zusätzlichen Versandkosten trägt, sofern nichts anderes vereinbart wurde. Die verspätete Lieferung oder der Mangel einer Teillieferung berechtigt den Kunden nicht, andere Teillieferungen zu stornieren.
5. Returns	5. Rücksendungen
5.1. With the exception of aftermarket parts referred to in clause 5.5, Goods supplied against a firm order cannot be returned without the prior written consent of Cummins. Such consent by Cummins shall be subject to the	5.1. Mit Ausnahme der in Ziffer 5.5 genannten Aftermarket-Teile können Waren, die gegen eine verbindliche Bestellung geliefert werden, ohne vorherige schriftliche Zustimmung von Cummins nicht zurückgegeben werden. Diese



GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR SUPPLY OF GOODS AND SERVICES

ALLGEMEINE LIEFERBEDINGUNGEN FÜR WAREN UND DIENSTLEISTUNGEN

conditions set out in clause 5.5 below and shall be at Cummins' absolute discretion.	Zustimmung von Cummins unterliegt den in Abschnitt 5.5 genannten Bedingungen und liegt im freien Ermessen von Cummins.
5.2. For any Goods returned to Cummins without consent the Customer shall bear the sole risk of damage or loss of these Goods. Such Goods returned without consent shall be collected by the Customer within seven (7) days from the day Cummins giving notice for their removal. Goods not collected within this period may be disposed of by Cummins at the Customer's cost.	5.2 Für alle Waren, die ohne Zustimmung an Cummins zurückgesandt werden, trägt der Kunde das alleinige Risiko der Beschädigung oder des Verlusts dieser Waren. Solche ohne Zustimmung zurückgesandte Waren werden vom Kunden innerhalb von sieben (7) Tagen ab dem Tag, an dem Cummins ihren Abtransport mitgeteilt hat, abgeholt. Waren, die nicht innerhalb dieser Frist abgeholt werden, können von Cummins auf Kosten des Kunden entsorgt werden.
5.3. For any Goods returned to Cummins with Cummins' consent, the Customer shall bear the sole risk of damage or loss until Cummins acknowledges receipt of these Goods.	5.3 Für alle Waren, die Cummins mit der Zustimmung von Cummins zurückgegeben werden, trägt der Kunde das alleinige Risiko eines Schadens oder Verlustes, bis Cummins den Empfang dieser Waren bestätigt.
5.4. Any Goods returned to Cummins may be stored at any location Cummins considers appropriate.	5.4 Alle Waren, die an Cummins zurückgegeben werden, können an jedem Ort gelagert werden, den Cummins für angemessen hält.
5.5. Cummins' consent to the return of aftermarket parts supplied by Cummins shall be subject to the following conditions:	5.5 Die Zustimmung von Cummins zur Rückgabe von Aftermarket-Teile, die von Cummins geliefert wurden, unterliegen den folgenden Bedingungen:
(a) returns must be requested by the Customer within sixty (60) days of receipt,	(a) Rücksendungen müssen vom Kunden innerhalb von sechzig (60) Tagen nach Erhalt der Ware verlangt werden,
(b) a minimum charge of 10% of the sales value of the Goods, in any case at least EUR 65, shall be applicable, and adding any applicable delivery costs,	(b) eine Mindestgebühr in Höhe von 10% des Verkaufswertes der Waren, in jedem Fall mindestens 65 EUR, gilt, zuzüglich etwaiger anfallender Lieferkosten,
(c) returns must be in the same condition as sold, and	(c) Rücksendungen müssen sich in demselben Zustand befinden wie verkauft, und
(d) returns must be standard Cummins stock items at the time of return.	(d) Rücksendungen müssen zum Zeitpunkt der Rückgabe Standard-Cummins-Lagerartikel sein.
5.6. Potential warranty claims of the Customer, as well as any potential rights to withdraw from the contract, expressly remain unaffected by the above regulations set out in this clause 5.	5.6 Mögliche Gewährleistungsansprüche des Kunden sowie etwaige Rücktrittsrechte bleiben von den vorstehenden Regelungen in dieser Ziffer 5 ausdrücklich unberührt.
6. Installation	6. Montage/Installation
It is the duty of the Customer to ensure that all Goods purchased hereunder are applied, installed, commissioned and/or used in accordance with Cummins's application and installation recommendations and any other safety or operating instructions, and the Customer agrees to indemnify Cummins in respect of all claims, losses, damages and expenses arising in connection with the culpable breach of this duty.	Es ist die Pflicht des Kunden, sicherzustellen, dass alle im Rahmen dieser Vereinbarung erworbenen Waren in Übereinstimmung mit den Anwendungs- und Installationsempfehlungen von Cummins und anderen Sicherheits- oder Betriebsanweisungen angewendet, installiert, in Betrieb genommen und / oder verwendet werden. Der Kunde verpflichtet sich, Cummins in Bezug auf alle Ansprüche, Verluste, Schäden und Aufwendungen, die im Zusammenhang mit der schuldhaften Verletzung dieser Pflicht entstehen, freizustellen.
7. Risk and title	7. Gefahren- und Eigentumsübergang
7.1. Notwithstanding delivery of Goods or any part thereof, the property in the Goods shall remain in Cummins until the Customer has paid the purchase price in full. Until such a time the Customer shall store or retain the Goods in such a way that they are clearly identifiable as property of Cummins. For entrepreneurs being Customers, in addition to clause 7.1, clauses 7.2 and 7.3 shall apply.	7.1 Ungeachtet der Lieferung von Waren oder eines Teils davon bleibt das Eigentum an den Waren bei Cummins, bis der Kunde den Kaufpreis vollständig bezahlt hat. Bis zu diesem Zeitpunkt muss der Kunde die Waren so lagern oder aufbewahren, dass sie eindeutig als Eigentum von Cummins erkennbar sind. Für Unternehmer, die Kunden sind, gelten zusätzlich zu Ziffer 7.1 die Ziffern 7.2 und 7.3.
7.2. If the Goods are added to or incorporated with other goods not supplied by Cummins so as to form new or composite products (the "Products"), the co-property in the Products (in the proportion of the value of the Goods delivered by Cummins to the value to the other processed goods) but not the risk of damage thereto or destruction thereof shall automatically pass to Cummins	7.2 Wenn die Waren zu anderen Waren, die nicht von Cummins geliefert wurden, hinzugefügt oder mit diesen verbunden werden, um neue oder zusammengesetzte Produkte (die „Produkte“) zu bilden, wird das Miteigentum an den Produkten (im Verhältnis des Werts der von Cummins gelieferten Waren zum der Wert der anderen verarbeiteten Waren), jedoch



GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR SUPPLY OF GOODS AND SERVICES

ALLGEMEINE LIEFERBEDINGUNGEN FÜR WAREN UND DIENSTLEISTUNGEN

<p>as security for payment of all monies due from the Customer to Cummins. For such purpose the transfer of the co-property in the Products whether finished or not shall be deemed to have taken place through and at the moment of the single operation or event by which the Goods are incorporated with or added to other goods in order to form the products. Until the time such payment has been made the Customer shall hold the Products on behalf of Cummins and shall if required by Cummins, store and retain the Products in such a way that they are clearly identifiable as the property of Cummins.</p>	<p>nicht das Risiko einer Beschädigung oder einer Zerstörung derselben, automatisch als Sicherheit für die Zahlung aller von dem Kunden an Cummins fälligen Beträge an Cummins übertragen,. Zu diesem Zweck gilt die Übertragung des Miteigentums an den Produkten, ob fertiggestellt oder nicht, als durch und zum Zeitpunkt des einzelnen Vorgangs oder Ereignisses erfolgt, durch das die Waren mit anderen Waren verbunden oder zu diesen hinzugefügt werden, um die Produkte herzustellen. Bis zum Zeitpunkt der Zahlung hat der Kunde die Produkte im Auftrag von Cummins zu verwahren und die Produkte auf Verlangen von Cummins so zu lagern und aufzubewahren, dass sie eindeutig als Eigentum von Cummins erkennbar sind.</p>
<p>7.3. Notwithstanding the foregoing provisions, the Customer shall have the power to sell Goods and the Products to third parties in the normal course of its business and to deliver them in pursuance of such sales. The Customer, however, assigns until such time as all such liabilities to Cummins as are referred to in clause 7.1 hereof are fully satisfied to Cummins the benefit of any claim which the Customer may have against any such third party arising out of in connection with the sale and/or delivery of the Goods and/or Products. Notwithstanding Cummins' right to claim direct payment, the Customer shall be entitled to receive the payment on the assigned claims. To this end, Cummins agrees to not demand payment on the assigned claims to the extent the Customer complies with all its obligations for payment and does not become subject to an application for insolvency or similar proceedings.</p>	<p>7.3 Ungeachtet der vorstehenden Bestimmungen ist der Kunde berechtigt, die Waren und Produkte im Rahmen seines normalen Geschäftsbetriebes an Dritte zu verkaufen und zu liefern. Der Kunde tritt jedoch bis zu dem Zeitpunkt, zu dem alle in Ziffer 7.1 genannten Verbindlichkeiten gegenüber Cummins in vollem Umfang erfüllt sind, an Cummins alle Forderungen ab, die dem Kunden aus dem Verkauf und / oder der Lieferung der Waren und / oder Produkte gegen einen solchen Dritten zustehen. Ungeachtet des Rechts von Cummins, direkte Zahlungen zu verlangen, ist der Kunde berechtigt, die Zahlung für die abgetretenen Forderungen zu empfangen. Zu diesem Zweck verpflichtet sich Cummins, die Zahlung der abgetretenen Forderungen nicht zu verlangen, soweit der Kunde seinen Zahlungsverpflichtungen nachkommt und kein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenz- oder ähnlichen Verfahrens gestellt wurde.</p>
<p>7.4. The Goods are at the Customer's risk from the occurrence of the first in time of any of the following events- a) the passing of the property to the Customer; b) the physical delivery of the Goods to the Customer.</p>	<p>7.4 Die Gefahr geht auf den Kunden über, sobald eines der folgenden Ereignisse eintritt: a) der Eigentumsübergang auf den Kunden; b) die physische Übergabe der Ware an den Kunden.</p>
<p>8. Supply of Services</p>	<p>8. Erbringung von Dienstleistungen</p>
<p>8.1. Any dates quoted for performance or completion of the Services are approximate only, and the time for performance is not of the essence.</p>	<p>8.1 Die angegebenen Termine für die Erbringung oder Fertigstellung der Dienstleistungen sind nur annähernd, und die Zeit für die Erbringung ist nicht entscheidend.</p>
<p>8.2. Cummins shall not be liable for any delay in performance, or failure to perform all or some, of the Services that is caused by a Force Majeure Event (as defined in clause 19) or by any act or omission by the Customer or failure by the Customer to perform any relevant obligation.</p>	<p>8.2 Cummins haftet nicht für Verzögerungen bei der Ausführung oder die Nichterfüllung aller oder eines Teils der Dienstleistung, die durch ein Ereignis höherer Gewalt (wie in Ziffer 19 definiert) oder durch eine Handlung oder Unterlassung des Kunden oder die Nichterfüllung einer entsprechenden Verpflichtung durch den Kunden verursacht werden.</p>
<p>8.3. The Customer shall:</p>	<p>8.3 Der Kunde muss:</p>
<p>(a) co-operate with Cummins in all matters relating to the Services;</p>	<p>(a) mit Cummins in allen die Dienstleistungen betreffenden Angelegenheiten zusammenarbeiten;</p>
<p>(b) provide Cummins with such information, equipment and materials as Cummins may reasonably require to carry out the Services;</p>	<p>(b) Cummins mit solchen Informationen, Geräten und Materialien versorgen, die Cummins zur Erbringung der Dienstleistungen vernünftigerweise benötigt;</p>
<p>(c) obtain and maintain all necessary licences, permissions and consents which may be required for the Services before the date on which the services are to start; and</p>	<p>(c) alle erforderlichen Lizenzen, Genehmigungen und Zustimmungen vor dem Datum, an dem die Dienstleistungen beginnen sollen, einholen und aufrechterhalten, die für die Dienstleistungen erforderlich sein können, und</p>
<p>(d) if the Services are not carried out at Cummins's premises, ensure (i) reasonable access to the service location and any necessary facilities; (ii) that the work can be carried out in a space that is sufficiently protected from the influence of the weather, which is clean and where there is sufficient light and the necessary facilities and utilities present; (iii) all applicable laws and regulations with regard to workplace health and safety have been complied with; (iv) all materials, equipment, documents and other property of Cummins left at the service location are maintained in safe custody at the Customer's own risk; and (v) appropriate medical facilities are available to Company personnel in the event of sickness or injury, including arranging for repatriation where necessary.</p>	<p>(d) wenn die Dienstleistungen nicht in den Räumlichkeiten von Cummins ausgeführt werden, sicherstellen, dass (i) ein angemessener Zugang zum Servicestandort und zu allen erforderlichen Einrichtungen besteht; (ii) die Arbeiten in einem Raum durchgeführt werden können, der ausreichend vor dem Witterungseinflüssen geschützt ist, der sauber ist und in dem ausreichend Licht und die erforderlichen Einrichtungen und Versorgungseinrichtungen vorhanden sind; (iii) alle anwendbaren Gesetze und Vorschriften in Bezug auf Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz eingehalten werden; (iv) alle Materialien, Ausrüstungen, Dokumente und anderes Eigentum von Cummins, die am Servicestandort zurückgelassen werden, werden auf eigene Gefahr des Kunden verwahrt werden; und (v) angemessene</p>



GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR SUPPLY OF GOODS AND SERVICES

ALLGEMEINE LIEFERBEDINGUNGEN FÜR WAREN UND DIENSTLEISTUNGEN

	medizinische Einrichtungen für das Personal des Unternehmens im Falle von Krankheit oder Verletzung zur Verfügung stehen, einschließlich der Organisation der Rückführung, falls erforderlich.
9. Quality and warranty	9. Qualität und Gewährleistung
9.1. The Customer may reject Goods that are damaged, defective or non-conforming or Services that are not provided in accordance with clause 9.2 provided that:	9.1 Der Kunde kann beschädigte, fehlerhafte oder vertragswidrige Waren oder Dienstleistungen, die nicht in Übereinstimmung mit Ziffer 9.2 erbracht wurden, zurückweisen, vorausgesetzt, dass:
(a) for customers that are entrepreneurs notice of rejection is given to Cummins in writing (i) within seven (7) days of receipt of the Goods if the defect is obvious or (ii) without undue delay after detection of the defect if the defect is not obvious or (iii) completion of the Services; § 377 HGB remains unaffected;	(a) bei Kunden, die Unternehmer sind, eine schriftliche Mängelrüge an Cummins geschickt wurde (i) innerhalb von sieben (7) Tagen nach Erhalt der Ware, wenn der Mangel offensichtlich ist, oder (ii) unverzüglich nach Entdeckung des Mangels, wenn der Mangel nicht offensichtlich ist, oder (iii) nach Fertigstellung der Dienstleistung; § 377 HGB bleibt unberührt;
(b) for customers that are consumers notice of rejection is given to Cummins in writing (i) within fourteen (14) days of receipt of the Goods or completion of the Services if the defect is obvious or (ii) within limitation period if the defect is not obvious, and	(b) bei Kunden, die Verbraucher sind, Cummins schriftlich (i) innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach Erhalt der Waren oder Erbringung der Dienstleistungen, wenn der Mangel offensichtlich ist, oder (ii) innerhalb der Verjährungsfrist, wenn Mangel nicht offensichtlich ist, die Mängelrüge mitgeteilt bekommt, und
(c) for Goods, the damage was not caused in transit (unless specifically agreed in writing otherwise).	(c) bei Waren der Schaden nicht durch den Transport verursacht wurde (es sei denn, es wurde ausdrücklich schriftlich etwas anderes vereinbart).
9.2. Cummins shall provide the Services with reasonable skill and care.	9.2 Cummins wird die Dienstleistungen mit angemessener Sachkenntnis und Sorgfalt erbringen.
9.3. If the Customer rejects the Goods under clause 9.1, he in first instance needs to enforce its rights under the Standard Warranty. If rejecting a Service under clause 9.1 or if the defect could not be remedied under the Standard Warranty, then Cummins shall:	9.3 Lehnt der Kunde die Waren gemäß Ziffer 9.1 ab, muss er zunächst seine Rechte aus der Herstellergarantie geltend machen. Wenn er eine Dienstleistung gemäß Ziffer 9.1 ablehnt oder wenn der Mangel nicht gemäß der Herstellergarantie behoben werden konnte, wird Cummins:
(a) in case the Customer is an entrepreneur, at Cummins' option, repair or replace the rejected Goods or Services, provided that such choice shall be made by Cummins by written notice (in „text form“, including by telefax or by e-mail); or	(a) wenn der Kunde ein Unternehmer ist, nach Wahl von Cummins die beanstandete Ware oder Dienstleistung reparieren oder ersetzen, vorausgesetzt, dass diese Wahl von Cummins schriftlich (in "Textform", auch per Telefax oder per E-Mail) getroffen wird; oder
(b) in case the Customer is a consumer, at the option of Consumer repair or replace the rejected Goods or Services. Cummins may, however, refuse to remedy a defective product in the manner requested by the Customer if such remedy would result in unreasonable costs.	(b) wenn der Kunde ein Verbraucher ist, nach Wahl des Verbrauchers die beanstandete Ware oder Dienstleistung zu reparieren oder zu ersetzen. Cummins kann jedoch die Nachbesserung eines fehlerhaften Produkts in der vom Kunden gewünschten Weise verweigern, wenn unverhältnismäßigen Kosten verursachen würde.
9.4. If the remedy (supplementary performance) pursuant to lit (a) or (b) above fails or cannot reasonably be expected from the Customer or Cummins refuses to remedy the defect, the Customer shall be entitled to terminate the Contract, reduce the purchase price or claim damages, in each case in accordance with applicable law; provided, however, that damage claims of the Customer shall be subject to the provisions contained in clause 17. If the Customer fails to give notice of rejection in accordance with clause 9.1, or the Goods, or equipment that was subject to the Services, are placed in service, the Customer shall be deemed to have accepted the Goods or Services according to the statutory provisions.	9.4 Wenn die Abhilfe (Nacherfüllung) nach lit. (a) oder (b) fehlschlägt oder dem Kunden nicht zumutbar ist oder Cummins die Nacherfüllung verweigert, ist der Kunde berechtigt, den Vertrag zurückzutreten, den Kaufpreis zu mindern oder Schadenersatz zu verlangen, jeweils nach Maßgabe der gesetzlichen Bestimmungen, jedoch unter der Voraussetzung, dass Schadensersatzansprüche des Kunden den Bestimmungen in Ziffer 17 unterliegen. Unterlässt der Kunde die Rügepflicht gemäß Ziffer 9.1 oder werden die Waren oder Geräte, die Gegenstand der Dienstleistungen waren, in Betrieb genommen, so gilt dies als Abnahme der Waren oder Dienstleistungen gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.
9.5. Cummins' sole liability for Goods or Services accepted under clause 9.4 shall be as set out in Cummins' standard warranty, details of which are available on request ("Standard Warranty").	9.5 Die alleinige Haftung von Cummins für gemäß Ziffer 9.4 akzeptierte Waren oder Dienstleistungen richtet sich nach der Standardgarantie von Cummins, deren Einzelheiten auf Anfrage erhältlich sind („Standardgarantie“).
9.6. The only warranty which relates to the goods or services supplied is the Standard Warranty. Save as provided in the Standard Warranty, all representations, conditions, warranties and terms, whether express or implied by common law, statute or otherwise as to the quality, condition or fitness for any purpose of the Goods or Services, are excluded to the maximum extent permissible by law.	9.6 Die einzige Garantie, die sich auf die gelieferten Waren oder Dienstleistungen bezieht, ist die Herstellergarantie. Soweit in der Herstellergarantie nicht anders vorgesehen, sind alle Zusicherungen, Gewährleistungen, Garantien und Bedingungen, egal ob ausdrücklich oder stillschweigend, durch Gewohnheitsrecht, das Gesetz oder anderweitig in Bezug auf die Qualität, die Beschaffenheit oder die Eignung für einen Zweck



GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR SUPPLY OF GOODS AND SERVICES
ALLGEMEINE LIEFERBEDINGUNGEN FÜR WAREN UND DIENSTLEISTUNGEN

	der Waren oder Dienstleistungen in dem gesetzlich zulässigen Umfang ausgeschlossen.
10. Price	10. Preise
10.1. All prices are in Euro and are exclusive of all taxes unless otherwise stated.	10.1 Alle Preise verstehen sich in Euro und verstehen sich exklusive aller Steuern, sofern nichts anders angegeben.
10.2. Prices for Goods:	10.2 Preise für die Waren:
(a) The price payable is that in effect at the time of conclusion of Contract. If delivery time is more than 4 months between the conclusion of the Contract and the time of despatch or it is a continuing obligation, Cummins reserves the right to invoice at the list prices applying at the time of despatch of the Goods.	(a) Es gilt der bei Vertragsschluss gültige Preis. Beträgt die Lieferzeit zwischen Vertragsabschluss und Versand mehr als 4 Monate oder handelt es sich um eine Dauerschuldverpflichtung, behält sich Cummins das Recht vor, die zum Zeitpunkt des Versands der Waren geltenden Listenpreise in Rechnung zu stellen.
(b) Extra charges will be made for all applicable taxes, carriage and freight (including insurance, packing and engine boxing) and special tests or inspections.	(c) Für alle anfallenden Steuern, Beförderungen und Frachten (einschließlich Versicherung, Verpackung und Motorverpackungen) sowie Sonderprüfungen oder Inspektionen werden zusätzliche Gebühren erhoben.
10.3. Prices for Services:	10.3 Preise für die Dienstleistungen:
(a) The price shall be calculated on a time basis for the service work performed during normal working hours.	(a) Der Preis wird auf Zeitbasis für die während der normalen Arbeitszeit erbrachten Servicearbeiten berechnet.
(b) Cummins is also entitled to charge the Customer (i) overtime rates for any work performed outside normal working hours; (ii) any waiting time for which Cummins is not responsible; (iii) time spent by Cummins's personnel travelling to and from Cummins' premises and the work site; (iv) the cost of any materials, instruments or tools (and any associated freight costs) and, if agreed in advance, (v) any expenses reasonably incurred by the personnel whom Cummins engages in connection with the services including, but not limited to, travelling expenses, hotel costs, insurance, subsistence and any associated expenses, and for the cost of services provided by third parties and required by Cummins for the performance of the Services, a daily allowance for each of Cummins's personnel based on the number of working days from the date of departure of such personnel until their return.	(b) Cummins ist auch berechtigt, dem Kunden in Rechnung zu stellen (i) Überstundensätze für Arbeiten außerhalb der normalen Arbeitszeit; (ii) jede Wartezeit, für die Cummins nicht verantwortlich ist; (iii) die Zeit, die das Cummins-Personal auf Fahrten zu und von den Cummins Geschäftsräumen zu der Baustelle verbracht hat; (iv) die Kosten für Materialien, Instrumente oder Werkzeuge (und alle damit verbundenen Frachtkosten) und, falls im Voraus vereinbart, (v) alle Kosten, die dem Personal, das Cummins im Zusammenhang mit den Dienstleistungen beschäftigt, in angemessener Weise entstehen, insbesondere Reisekosten, Hotelkosten, Versicherungen, Aufenthaltskosten und andere damit verbundene Kosten, und für die Kosten von Dienstleistungen, die von Dritten erbracht werden und von Cummins für die Erbringung der Dienstleistungen benötigt werden, ein Tagegeld für das Cummins-Personal auf der Grundlage der Anzahl der Arbeitstage ab dem Tag der Abreise dieses Personals bis zu seiner Rückkehr.
(c) Time sheets and visit reports for the work performed shall be provided by Cummins to the Customer.	(c) Zeitaufweise und Besuchsberichte für die durchgeführten Arbeiten werden von Cummins dem Kunden zur Verfügung gestellt.
(d) Hourly rates, overtime rates and daily allowances shall be as specified in Cummins's standard rates then in effect, which are available on request.	(d) Stundensätze, Überstundensätze und Tagegelder entsprechen den zu diesem Zeitpunkt geltenden Cummins Standardsätzen, die auf Anfrage erhältlich sind.
10.4. In the event of a variation to an order placed by the Customer, the prices already stated shall be adjusted accordingly.	10.4 Im Falle einer Änderung der Bestellung des Kunden werden die bereits angegebenen Preise entsprechend angepasst.
11. Returnable engine skids	11. Mehrwegkufen
Where applicable, Cummins may, at its option, make an advance charge for all returnable skids, which charge will be refunded when the skids are returned or, if an advance charge is not made, then the skids will be charged for, if not returned, carriage paid, in good condition, within three (3) calendar months from the date of despatch unless otherwise agreed in writing by Cummins. Credit may be allowed, at the discretion of Cummins, for late returns previously charged out. Engine skids, pallets and shipping containers are designed for shipment purposes and should not be used for storage purposes.	Gegebenenfalls kann Cummins nach eigenem Ermessen eine Vorauszahlung für alle Mehrwegkufen erheben, die bei Rückgabe der Kufen zurückerstattet wird, oder, falls keine Vorauszahlung geleistet wird, werden die Kufen, die nicht in gutem Zustand zurückgegeben werden, innerhalb von drei (3) Kalendermonaten ab Versanddatum frachtfrei berechnet, sofern Cummins nichts anderes schriftlich vereinbart hat. Nach Ermessen von Cummins kann eine Gutschrift für verspätete Rücksendungen gewährt werden, die zuvor berechnet wurden. Motorkufen, Paletten und Transportbehälter sind für den Transport bestimmt und sollten nicht für Lagerzwecke verwendet werden.



GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR SUPPLY OF GOODS AND SERVICES

ALLGEMEINE LIEFERBEDINGUNGEN FÜR WAREN UND DIENSTLEISTUNGEN

12. Payment	12. Zahlungen
12.1. Terms of payment are Net Monthly, unless otherwise stated.	12.1 Zahlungsbedingungen sind netto monatlich, sofern nicht anders angegeben.
12.2. For despatches to, or performance of services, outside Germany, the terms of payment will be irrevocable letter of credit confirmed by an international bank in favour of Cummins unless otherwise stated.	12.2 Für Abrufe oder die Erbringung von Dienstleistungen außerhalb Deutschlands wird als Zahlungsbedingung ein unwiderrufliches Akkreditiv vereinbart, das von einer internationalen Bank zugunsten von Cummins bestätigt wird, sofern nicht anders angegeben.
12.3. If any payment is in arrears, Cummins shall be entitled to (i) charge the Customer interest at the rate of (i) eight per cent (8%) if the Customer is an entrepreneur and (ii) five per cent (5%) if the Customer is a consumer, in each case above the applicable base interest rate on the amount outstanding and/or (iii) by giving notice in writing to the Customer, suspend any future deliveries and/or services under any contract with the Customer until the default be made good or, after setting an reasonable deadline of effecting payment which the Customer failed to meet, to cancel such contracts as far as any further Goods remain to be delivered and/or Services remain to be performed. Further rights of Cummins, in particular the recover any expenses involved in such suspensions or cancellations remain unaffected.	12.3 Bei Zahlungsverzug ist Cummins berechtigt, (i) dem Kunden Zinsen in Höhe von (a) acht Prozent (8%), wenn der Kunde Unternehmer ist, und (b) fünf Prozent (5%), wenn der Kunde ein Verbraucher ist, zu berechnen, jeweils über dem geltenden Basiszinssatz auf den ausstehenden Betrag und / oder (iii) nach schriftlicher Mitteilung an den Kunden, künftige Lieferungen und/oder Leistungen aus jedem Vertrag mit dem Kunden bis zur Bezahlung auszusetzen oder nach Setzung einer angemessenen Zahlungsfrist, die der Kunde nicht eingehalten hat, vom Vertrag zurückzutreten, soweit noch weitere Waren zu liefern und/oder Leistungen zu erbringen sind. Weitergehende Rechte von Cummins, insbesondere die Erstattung von Kosten, die durch solche Aufhebungen oder Stornierungen entstehen, bleiben unberührt.
12.4. Time for payment shall be of the essence.	12.4 Die Zahlungsfrist ist von wesentlicher Bedeutung.
13. Invoice error	13. Rechnungsfehler
Cummins reserves the right to correct any clerical or typographical errors in relation to its invoices.	Cummins behält sich das Recht vor, etwaige Druck- oder Schreibfehler in Bezug auf ihre Rechnungen zu korrigieren.
14. Inward Processing Relief (IPR)	14. Inward Processing Relief („IPR“)
If so required by Cummins, the Customer shall obtain such authorisation from the relevant customs authorities, and furnish Cummins with such information and take all such other steps as may be necessary, in order for Cummins to obtain the appropriate inward processing relief (or any similar relief) in relation to any Goods sold by Cummins to the Customer. Unless otherwise agreed in writing all such relief obtained shall be refunded to Cummins.	Auf Verlangen von Cummins hat der Kunde die Genehmigung der zuständigen Zollbehörden einzuholen und Cummins die erforderlichen Auskünfte zu erteilen und alle sonstigen erforderlichen Schritte einleiten, damit Cummins für die von Cummins an den Kunden verkauften Waren die entsprechende IPR (aktive Veredelung (oder eine ähnliche Befreiung)) in Bezug auf Waren erhält, die Cummins an den Kunden verkauft. Sofern nichts anderes schriftlich vereinbart wurde, wird Cummins diese Erleichterung zurückerstattet.
15. Confidentiality	15. Vertraulichkeit
A party ("Receiving Party") shall keep in strict confidence all technical or commercial know-how, specifications, inventions, processes or initiatives which are of a confidential nature and have been disclosed to the Receiving Party by the other party ("Disclosing Party"), its employees, agents or subcontractors, and any other confidential information concerning the Disclosing Party's business or its products or its services which the Receiving Party may obtain. The Receiving Party shall restrict disclosure of such confidential information to such of its employees, agents or subcontractors as need to know it for the purpose of discharging the Receiving Party's obligations under the Contract, and shall ensure that such employees, agents or subcontractors are subject to obligations of confidentiality corresponding to those which bind the Receiving Party. This clause 15 shall survive termination of the Contract.	Eine Partei („Empfangende Partei“) hat alle technischen oder wirtschaftlichen Kenntnisse, Spezifikationen, Erfindungen, Verfahren oder Vorhaben, die vertraulichen Charakter haben und der Empfangenden Partei von der anderen Partei („Offenlegende Partei“), ihren Mitarbeitern, Beauftragten oder Subunternehmern offengelegt wurden, sowie alle anderen vertraulichen Informationen über das Geschäft der Offenlegenden Partei oder ihre Produkte oder Dienstleistungen, die die Empfangende Partei erhalten kann, streng vertraulich zu behandeln. Die Empfangende Partei beschränkt die Weitergabe solcher vertraulichen Informationen auf solche ihrer Angestellten, Beauftragten oder Unterauftragnehmer, die sie zum Zwecke der Erfüllung der Verpflichtungen der Empfangenden Vertragspartei kennen müssen, und stellt sicher, dass diese Mitarbeiter, Beauftragten oder Unterauftragnehmer einer Geheimhaltungspflicht unterliegen, die denjenigen entspricht, die für die Empfangende Vertragspartei bindend ist. Diese Ziffer 15 gilt auch nach Beendigung des Vertrages.
16. Intellectual Property	16. Geistiges Eigentum
16.1. The Customer agrees that Cummins and/or the Cummins Inc. group of companies exclusively own all rights, title, and interest in and to all patentable inventions, patents, patent applications, trademarks, service marks, trade names, industrial models and designs, copyrights, and trade secrets and any other intellectual property of any form recognised anywhere in the world ("Intellectual Property") which (i) relates to the Goods, Services or other material (including specifications, designs, drawings, tooling or samples) supplied by Cummins; or (ii) is generated in the course of the	16.1 Der Kunde stimmt zu, dass Cummins und / oder die Unternehmensgruppe Cummins Inc. exklusiv sämtliche Rechte, Eigentum und Anteile an allen patentierbaren Erfindungen, Patenten, Patentanmeldungen, Markenzeichen, Dienstleistungsmarken, Handelsnamen, Gebrauchs- und Geschmacksmuster, Urheberrechte, und Geschäftsgeheimnisse und sonstiges geistiges Eigentum jeglicher Form, die weltweit anerkannt sind ("geistiges Eigentum") zustehen, welche (i) sich auf die von Cummins gelieferten Waren, Dienstleistungen oder anderen Materialien (einschließlich



GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR SUPPLY OF GOODS AND SERVICES

ALLGEMEINE LIEFERBEDINGUNGEN FÜR WAREN UND DIENSTLEISTUNGEN

performance of the Contract.	Spezifikationen, Designs, Zeichnungen, Werkzeugen oder Mustern) beziehen, oder (ii) im Laufe der Vertragserfüllung entstehen.
16.2. Any modification, reproduction or publication by the Customer of any documents (including but not limited to, drawings, specifications, and computer software) ("Documents") supplied by Cummins, or use of the Documents for any purpose other than for which they were specifically supplied, requires Cummins's prior written approval. Such use without Cummins's consent will be at the Customer's sole risk and without liability to Cummins, and the Customer shall indemnify Cummins against all claims, losses, damages and expenses arising out of or resulting from such unauthorised use.	16.2 Jede Änderung, Vervielfältigung oder Veröffentlichung von Dokumenten (einschließlich, aber nicht beschränkt auf Zeichnungen, Spezifikationen und Computersoftware) („Dokumente“), die von Cummins bereitgestellt wurden, oder die Verwendung der Dokumente für andere Zwecke als für die sie ausdrücklich bereitgestellt wurden, bedarf der vorherigen schriftlichen Genehmigung von Cummins. Eine solche Verwendung ohne die Zustimmung von Cummins erfolgt auf alleinige Gefahr des Kunden und ohne Haftung gegenüber Cummins. Der Kunde stellt Cummins von allen Ansprüchen, Verlusten, Schäden und Ausgaben frei, die sich aus oder infolge einer solchen unbefugten Nutzung ergeben.
17. Limit of liability	17. Haftungsbeschränkung
17.1. In case of intent or gross negligence by Cummins or Cummins' agents or assistants in performance, Cummins shall be liable according to the provisions of applicable law; the same applies in case of breach of fundamental contract obligations, in case of an injury to life, body or health or mandatory liability under the German Product Liability Act. In the event of slight negligence (<i>leichte Fahrlässigkeit</i>), Cummins' liability for damages shall be limited to the typically predictable damage. Despite this, to the extent legally permissible, Cummins shall not be liable, whether in contract, tort, breach of statutory duty, or otherwise, for any loss of profit, loss of goodwill, loss of business, loss of business opportunity, loss of anticipated saving, loss or corruption of data or information, or any indirect, special or consequential loss or damage suffered by the Customer arising under or in connection with the Contract and the liability of Cummins under the Contract or arising from the performance of any services or any order or the sale, delivery, resale or use of any Goods, whether arising in contract, tort, statutory duty or otherwise, shall not exceed one third (1/3) of the price paid for such services or the unit price of such goods or parts thereof involved in the claim, except as provided in the Manufacturer's Warranty.	17.1 Im Falle von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit seitens Cummins oder ihrer Vertreter oder Erfüllungsgehilfen haftet Cummins nach den gesetzlichen Regeln; gleiches gilt bei schuldhafter Verletzung von wesentlichen Vertragspflichten, bei Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder der zwingenden Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz. Bei leichter Fahrlässigkeit ist die Haftung von Cummins auf den typischerweise vorhersehbaren Schaden begrenzt. Abgesehen davon haftet Cummins, soweit gesetzlich zulässig, gleichgültig ob aus Vertrag, unerlaubter Handlung, Verletzung einer gesetzlichen Verpflichtung oder anderweitig, nicht für entgangenen Gewinn, Verlust des Firmenwerts, entgangenes Geschäft, Verlust von Geschäftsmöglichkeiten, Verlust einer erwarteten Ersparnis, Verlust oder Beschädigung von Daten oder Informationen sowie für indirekte, besondere oder Folgeschäden, die dem Kunden aus oder im Zusammenhang mit dem Vertrag entstehen und die Haftung von Cummins im Rahmen des Vertrags oder aus der Erbringung von Dienstleistungen oder einer Bestellung oder dem Verkauf, der Lieferung, dem Weiterverkauf oder der Verwendung von Waren, gleichgültig ob aus Vertrag, unerlaubter Handlung, gesetzlicher Verpflichtung oder anderweitig, ist auf ein Drittel (1/3) des für diese Dienstleistungen gezahlten Preises oder des Einheitspreises für diese Waren oder Teile davon, auf die sich der Anspruch bezieht, beschränkt, es sei denn, etwas anderes ist in der Herstellergarantie vorgesehen.
17.2. Nothing in these Conditions shall in anyway exclude or limit Cummins's liability for culpable damage to life, body or health, the liability under the Product Liability Act., for fraudulent misrepresentation, or for any other matter in respect of which it would be unlawful for Cummins to exclude or limit liability.	17.2 Nichts in diesen Bedingungen beschränkt oder schließt die Haftung von Cummins für schuldhaft verursachte Schäden an Leben, Körpers oder der Gesundheit, die Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz, für betrügerische Falschdarstellungen oder für andere Angelegenheiten aus, deren Ausschluss für Cummins gesetzeswidrig wäre.
18. Insolvency	18. Insolvenz
If the Customer is unable to pay its debts as they become due or alike circumstances indicating payment difficulties are given, e.g. if an order is made or a resolution is passed for the winding up, bankruptcy or liquidation of the Customer, or if an administrator, administrative receiver or receiver is appointed in respect to the whole or any part of the Customer's assets or business, or if the Customer makes any composition with its creditors, or takes or suffers any similar or analogous action in consequence of debt, Cummins or its authorised representatives shall be entitled to entering the premises of the Customer where the Goods are stored and take in its possession all the Goods which have not been paid for. Cummins also reserves the right to, on notice to the Customer, and without prejudice to any other rights it may have, to immediately terminate any contract with the Customer. In case of insolvency of Customer, all outstanding sums in respect of Goods or Services supplied shall become immediately due.	Wenn der Kunde nicht in der Lage ist, seine Forderungen bei Fälligkeit zu begleichen oder ähnliche Umstände vorliegen, die auf Zahlungsschwierigkeiten hindeuten, z.B. wenn ein Antrag auf oder ein Beschluss über die Auflösung, Insolvenz oder Liquidation des Kunden gefasst wurde oder ein Verwalter oder ein Insolvenzverwalter in Bezug auf die Gesamtheit oder einen Teil des Vermögens oder des Geschäfts des Kunden bestellt wird, oder wenn der Kunde eine Vereinbarung mit seinen Gläubigern gemacht hat oder eine ähnliche Handlung infolge von Schulden ergreift oder erleidet, so sind Cummins oder seine bevollmächtigten Vertreter berechtigt, die Räumlichkeiten des Kunden zu betreten, in denen die Waren gelagert werden und alle nicht bezahlten Waren in ihren Besitz zu nehmen. Cummins behält sich außerdem das Recht vor, nach Benachrichtigung des Kunden und unbeschadet etwaiger anderer Rechte den Vertrag mit dem Kunden unverzüglich zu kündigen. Im Falle der Insolvenz des Kunden werden alle ausstehenden Beträge in Bezug auf die gelieferten Waren oder Dienstleistungen sofort fällig.
19. Force Majeure	19. Höhere Gewalt
19.1. Cummins shall not be liable to the Customer for any delay or failure to perform its obligations under the Contract as a result of war, act of terrorism, riot or civil commotion, strikes, lockouts or other industrial disputes, epidemics, accidents, fire, flood, storms, governmental restrictions and actions, embargo, delay or non-delivery of materials, failure of supplies of power, fuel, transport, equipment or other goods or services, or any other circumstances not within the control of Cummins ("Force Majeure Event").	19.1 Cummins haftet gegenüber dem Kunden nicht für Verzögerungen oder die Nichterfüllung ihrer Verpflichtungen aus dem Vertrag infolge von Krieg, Terrorismus, Aufruhr oder Unruhen, Streiks, Aussperrungen oder anderen Arbeitskämpfen, Epidemien, Unfällen, Bränden, Überschwemmungen, Stürme, staatliche Beschränkungen und Maßnahmen, Embargos, Verzögerungen oder Nichtlieferung von Material, Ausfälle bei der Lieferung von Energie, Treibstoff, Beförderung, Ausrüstung oder anderen Gütern oder



GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR SUPPLY OF GOODS AND SERVICES

ALLGEMEINE LIEFERBEDINGUNGEN FÜR WAREN UND DIENSTLEISTUNGEN

<p>Cummins will inform the Customer without undue delay about the Force Majeure Event.</p>	<p>Dienstleistungen oder andere Umstände, die nicht unter der Kontrolle von Cummins stehen („Ereignis höherer Gewalt“). Cummins wird den Kunden unverzüglich über das Ereignis höherer Gewalt informieren.</p>
<p>19.2. If the Force Majeure Event prevents Cummins from providing any of Services and/or Goods under the Contract for more than three (3) months, Cummins shall, without limiting its other rights or remedies, have the right to terminate the Contract immediately by giving written notice to the Customer; in such case Cummins will reimburse the consideration, if any, immediately to the Customer.</p>	<p>19.2 Wenn das Ereignis höherer Gewalt Cummins für mehr als drei (3) Monate daran hindert, Dienstleistungen und/oder Waren im Rahmen des Vertrags zu erbringen, hat Cummins ohne Einschränkung ihrer sonstigen Rechte und Rechtsmittel das Recht, den Vertrag durch schriftliche Mitteilung an den Kunden unverzüglich zu kündigen; in diesem Fall erstattet Cummins dem Kunden die etwaige Gegenleistung unverzüglich.</p>
<p>20. Export Compliance and Anti-Bribery Obligations</p>	<p>20. Export Compliance und Anti-Korruptionsverpflichtungen</p>
<p>20.1. The Customer acknowledges the goods may be subject to export controls, sanctions, laws and regulations (including, without limit, those of the U.S, E.U and the United Kingdom) and Company policies that control or restrict the export of goods ("Export Restrictions"). The Customer shall comply with all Export Restrictions as they apply to the Customer, and shall not cause Cummins or its affiliates to be in breach of any Export Restrictions. In particular, the Customer agrees not, unless written consent is obtained from Cummins in advance, to: (i) use the goods, or supply the goods for use, in the production, operation, maintenance or related use of any chemical, biological or nuclear weapon or explosive device, or their delivery systems, or for any military purpose; (ii) use, sell, export, make available or otherwise deal with the goods in any country (including, but not limited to, Cuba, Iran, North Korea, Crimea, Sudan or Syria) subject to a specific Export Restriction; or (iii) sell, export or make available the goods to any party restricted by the Export Restrictions. Where fulfilling an order from the Customer may violate any Export Restrictions, Cummins shall be entitled to cancel that order at any stage without any liability. In its contracts with any third party involving the goods, the Customer agrees to undertake best efforts to impose on such third party the same obligations and requirements imposed on it by Cummins in this clause. The Customer also agrees not to violate, and not to cause Cummins to violate, any provision of the U.S. Foreign Corrupt Practices Act and any equivalent applicable laws or regulations. The Customer shall indemnify Cummins against any and all claims, losses, damages and expenses arising from or related to such culpable failure by the Customer to fulfil its obligations under this clause 20.1.</p>	<p>20.1 Der Kunde erkennt an, dass die Waren Exportkontrollen, Sanktionen, Gesetzen und Vorschriften (einschließlich, ohne Einschränkung, solche der USA, der EU und des Vereinigten Königreichs) und Unternehmensrichtlinien unterliegen können, die den Export von Waren kontrollieren oder einschränken („Exportbeschränkungen“). Der Kunde ist verpflichtet, alle für den Kunden geltenden Exportbeschränkungen einzuhalten und Cummins oder ihre verbundenen Unternehmen nicht zu einem Verstoß gegen Exportbeschränkungen zu veranlassen. Insbesondere verpflichtet sich der Kunde, nicht ohne vorherige schriftliche Zustimmung von Cummins: (i) die Waren bei der Herstellung, dem Betrieb, der Wartung oder der damit verbundenen Verwendung von chemischen, biologischen oder nuklearen Waffen oder Sprengkörpern oder deren Trägersystemen oder für militärische Zwecke zu verwenden oder zu einer derartigen Verwendung zu liefern, (ii) die Waren in einem Land (einschließlich, aber nicht beschränkt auf Kuba, Iran, Nordkorea, Krim, Sudan oder Syrien), das einer besonderen Ausfuhrbeschränkung unterliegt, zu verwenden, zu verkaufen, zu exportieren, zur Verfügung zu stellen oder anderweitig mit ihnen zu handeln; oder (iii) die Waren an eine durch die Ausfuhrbeschränkungen eingeschränkte Partei zu verkaufen, zu exportieren oder zur Verfügung zu stellen. Wenn die Ausführung eines Auftrags des Kunden gegen Exportbeschränkungen verstößt, ist Cummins berechtigt, diesen Auftrag jederzeit ohne jegliche Haftung zu stornieren. In Verträgen mit Dritten, die die Waren betreffen, verpflichtet sich der Kunde, sich nach besten Kräften darum zu bemühen, dem Dritten die gleichen Verpflichtungen und Anforderungen aufzuerlegen, die ihm von Cummins in dieser Ziffer auferlegt werden. Der Kunde verpflichtet sich außerdem, keine Bestimmungen des Foreign Corrupt Practices Act der USA (US-Gesetz zur Verhinderung der Bestechung ausländischer Regierungen) und gleichwertige geltende Gesetze oder Vorschriften zu verletzen und Cummins nicht dazu zu veranlassen. Der Kunde stellt Cummins von allen Ansprüchen, Verlusten, Schäden und Aufwendungen frei, die sich aus der schuldhaften Nichterfüllung seiner Verpflichtungen gemäß dieser Ziffer 20.1 ergeben.</p>
<p>21. Governing law and jurisdiction</p>	<p>21. Anwendbares Recht und Gerichtsstand</p>
<p>The Contract, and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims), shall be governed by, and construed in accordance with, the laws of Germany, excluding international uniform law, in particular the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods. If the Customer is a merchant within the meaning of the German Commercial Code, a legal entity under public law or a special fund under public law, the exclusive place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship shall be Frankfurt.</p>	<p>Dieser Vertrag und alle Streitigkeiten oder Ansprüche, die sich aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag oder seinem Gegenstand oder seiner Entstehung ergeben (einschließlich außervertraglicher Streitigkeiten oder Ansprüche) unterliegen dem Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss internationalen Einheitsrechts, insbesondere des UN-Kaufrechts (CISG), und werden nach deutschem Recht ausgelegt. Ist der Kunde Kaufmann im Sinne des deutschen Handelsgesetzbuchs, juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen, ist ausschließlich Gerichtsstand für alle sich aus dem Vertragsverhältnis unmittelbar oder mittelbar ergebenden Streitigkeiten Frankfurt.</p>
<p>22. Miscellaneous</p>	<p>22. Verschiedenes</p>
<p>22.1. Cummins may at any time assign, transfer, charge, subcontract or deal in any other manner with all or any of its rights or obligations under the Contract.</p>	<p>22.1 Cummins kann jederzeit alle Rechte oder Pflichten aus dem Vertrag abtreten, übertragen, belasten, weitergeben, an Unterauftragnehmer vergeben oder anderweitig damit handeln.</p>
<p>22.2. Any variation, including the introduction of any additional terms and conditions, to the Contract shall only be binding when agreed in writing and signed by Cummins.</p>	<p>22.2 Jede Änderung, einschließlich der Einführung zusätzlicher Bedingungen zu diesem Vertrag, ist nur gültig, wenn sie schriftlich vereinbart und von Cummins unterzeichnet wurde.</p>
<p>22.3. If any part of the Contract is held to be invalid, illegal or unenforceable, that</p>	<p>22.3 Sollte ein Teil des Vertrags für ungültig, rechtswidrig oder nicht durchsetzbar</p>



GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR SUPPLY OF GOODS AND SERVICES
ALLGEMEINE LIEFERBEDINGUNGEN FÜR WAREN UND DIENSTLEISTUNGEN

<p>part shall, to the extent required, be deemed deleted, and the validity and enforceability of the other provisions of the Contract shall not be affected.</p>	<p>gehalten werden, gilt dieser Teil, soweit erforderlich, als gestrichen, und die Gültigkeit und Durchsetzbarkeit der übrigen Bestimmungen des Vertrages bleibt davon unberührt.</p>
<p>22.4. No failure or delay by Cummins in exercising any right or remedy under the Contract or by law shall constitute a waiver of that or any other right or remedy, nor preclude or restrict its further exercise.</p>	<p>22.4 Kein Versäumnis und keine Verspätung von Cummins bei der Ausübung eines Rechts oder Rechtsmittels im Rahmen des Vertrags oder des Gesetzes stellt einen Verzicht auf dieses oder ein anderes Rechts oder einen anderen Rechtsbehelf dar und schließt seine weitere Ausübung weder aus noch schränkt er sie ein.</p>